



联合国
安全理事会



Distr.
GENERAL
S/11820
4 September 1975
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

一九七五年九月四日
约旦和罗马尼亚常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

我们奉本国政府的指示，荣幸地请你注意一九七五年四月十六日在安曼签署的《罗马尼亚社会主义共和国和哈希姆约旦王国庄严联合宣言》。

如蒙阁下将这封信和上述宣言作为安全理事会的正式文件分发，将不胜感激。

罗马尼亚社会主义共和国
常驻联合国代表，
大使
杨·达特库（签名）

哈希姆约旦王国
常驻联合国代表，
大使
谢里夫·沙拉夫（签名）

附件

罗马尼亚社会主义共和国和哈希姆约旦王国 庄严联合宣言

罗马尼亚社会主义共和国和哈希姆约旦王国，考虑到罗马尼亚人民和约旦人民之间的相互尊重和友好的关系，

希望以正义和国际法原则为基础，进一步发展两国间的友好和合作关系，

决心对促进国际和平、进步和安全以及发展所有国家间的合作，作出更大的贡献，

强调它们遵行联合国宪章的宗旨和原则，其中声明人民深愿彼此以善邻之道和睦相处，并发展国际间以人民有权自决命运的原则为根据的友好关系，

表示它们深信国际和平与安全有赖于尊重所有国家的生存、自由、主权、独立和领土完整的神圣权利，

断言它们决心对最后和彻底消灭任何形式的新老殖民主义，消除种族隔离和歧视的政策，以及尊重基本人权和自由的斗争，作出更大的贡献，

强调所有国家享有自主地进行社会-经济和文化发展的权利，以及参加国际合作，自由地取得现代科学和技术进展的好处、和自由地取得原料和能源的权利，

决定作出贡献，来帮助建立和进一步加强全世界谅解和合作的气氛，以谋按照联合国关于这问题的宣言，建立一个新的国际经济秩序，

重申每个国家享有为自己人民的利益，使用本国资源和财富的主权权利，且有必要在国家一级和国际上作出更大的努力以保证所有发展中国家，不论社会制度和所处的地理位置如何，都有更快的经济进展，以期缩小和最后消除它们与发达国家之间的差距，

一、宣布它们的共同意愿和决心

- 扩大和加强它们在政治、经济、科学、技术和文化等领域的友好，合作关系；
- 扩大贸易交流，并发展互利的经济和工业合作，所采方式要使它们能更好地

利用自然资源，并改进这种合作的方法；
一便利和鼓励在教育、人员训练、科学、文化、艺术和体育领域的交流，以促进两国人民之间的了解和友好。

二. 表明双方共同愿望，把他们的双边关系，以及他们与一切其他国家的关
系，建基在下列原则上：

1. 每个国家都有在和平与自由中生存、国家独立和主权的神圣权利。
2. 每个国家的人民都有各按其自身愿望和利益，不受外来干涉，选择他们自己的政治、经济和社会制度的不可剥夺的权利。
3. 每个主权国家都有为其国家利益，使用其自然财富和一切其它资源的固有权利。
4. 一切国家，无分大小、不论发展水平、也不论政治、经济或社会制度的不同，权利完全平等。
5. 每个国家都有参与审查并解决具有共同利益的国际问题的不可剥夺权利。
6. 一切国家，不论其社会和政治制度的不同，都有权利和义务，在国家间的关系上，为他们的共同利益，彼此合作。
7. 不干涉别国的内政和外务。
8. 不凭借武力威胁或使用武力或任何形式的压制或强迫来破坏别国的政治独立和领土完整。
9. 不允许用武力夺取领土；支持消除这类行为所造成的后果。
10. 遵守不侵犯别国边界并尊重别国的领土完整。
11. 以和平的方法来解决各国间的争执；这不应有损于根据联合国宪章第五十一条规定的各国享有独自或集体自卫的固有权利。
12. 各国有义务诚意地充分履行其国际义务，并根据联合国宪章的原则和精神与其他国家和平共处。

这些国际法的基本原则是互相关连的，每一原则都应参照其他原则来解释。
所有国家在处理彼此间的关系时，应遵守这些原则。

三. 宣布两国共同决心:

- 一 通过遵守宪章的原则及国际法规则,彼此合作并同其他国家合作,以加强联合国维持和巩固国际和平与安全的任务。
- 一 不断积极地为各国利益,为所有国际问题的审议和解决,作出贡献,以期消除所有争端的温床,减少紧张气氛,促进国际合作以及加强世界和平与安全。
- 一 采取共同行动,以期最终消灭新老殖民主义、种族歧视和种族隔离政策;向各民族解放运动提供援助。
- 一 采取共同行动,以促进发展中国家的经济和社会进展,以缩短它们与发达国家间的差距。
- 一 采取坚决行动,在世界上建立一个新的国际经济秩序,并与其他的发展中国家一道,采取一致的行动,来解决国际经济情况的复杂问题。

四. 最后,为了确保本宣言各条规定的执行,罗马尼亚社会主义共和国和哈希姆约旦王国宣布两国共同决心通过正规的外交途径和两国代表的互相访问和定期会议,扩大和加深在各阶层的协商。

本宣言于一九七五年四月十六日在安曼签订,以罗马尼亚文和阿拉伯文制成两份,两种文本具有同等效力。

罗马尼亚社会主义共和国总统
尼古拉·齐奥塞斯库

哈希姆约旦王国国王
侯赛因国王
